

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Miguel Poveda y García Lorca]
A. de la G.

Miguel es muy activo en las redes sociales y cada poco tiempo, estampa en su muro fotografías del poeta Federico García Lorca que ha sido el “leit motiv” en su vida. Dice que, para él, el poeta granadino, “es un amigo, una pareja, un hermano y conocer su obra y poder cantarle ha sido un viaje espiritual”.

*Puntuar
de otra
forma*

(A. de la G.: “Miguel Poveda...”. *La Razón*, 12.08.22, 39).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Miguel es muy activo en las redes sociales y cada poco tiempo, estampa en su muro fotografías del poeta Federico García Lorca que ha sido el “leit motiv” en su vida. Dice que, para él, el poeta granadino*, “es un amigo, una pareja, un hermano y conocer su obra y poder cantarle ha sido un viaje espiritual”.

Miguel es muy activo en las redes sociales[,] y cada poco tiempo estampa[,] en su muro[,] fotografías del poeta Federico García Lorca[,] que ha sido el *leitmotiv* en su vida. Dice que, para él, el poeta granadino “es un amigo, una pareja, un hermano[;] y conocer su obra y poder cantarle ha sido un viaje espiritual”.

1) Proponemos puntuar delante de la conjunción *y* que enlaza con toda la oración previa. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Miguel es muy activo en las redes sociales *y* cada poco tiempo,
estampa en su muro fotografías del poeta Federico García Lorca.

Miguel es muy activo en las redes sociales[,] y cada poco tiempo
po estampa, en su muro, fotografías del poeta Federico García
Lorca, que ha sido el *leitmotiv* en su vida.

La norma se refiere a “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [*y, ni, o...*] es admisible e, incluso, necesario”. Por ejemplo, “cuando la secuencia que encabezan [esas conjunciones] enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 324). En nuestro texto, coinciden en torno a la conjunción *y* un complemento circunstancial de lugar y otro de tiempo; sin embargo, la conjunción une a las dos oraciones en su conjunto.

2) Aislamos el complemento circunstancial de tiempo situado entre el verbo y su complemento directo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Miguel es muy activo en las redes sociales y cada poco tiempo, estampa en su muro fotografías del poeta Federico García Lorca.

Miguel es muy activo en las redes sociales, y cada poco tiempo estampa[,] **en su muro**[,] fotografías del poeta Federico García Lorca, que ha sido el *leitmotiv* en su vida.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía...* 2010: 317).

2) Puntuamos la oración de relativo explicativa (inciso), no especificativa (sin coma). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Miguel es muy activo en las redes sociales y cada poco tiempo, estampa en su muro fotografías del poeta Federico García Lorca que ha sido el “leit motiv” en su vida.

Miguel es muy activo en las redes sociales y, cada poco tiempo, estampa en su muro fotografías del poeta Federico García Lorca[,] **que ha sido el *leitmotiv* en su vida.**

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos, deben aislarse con comas: *La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa (Ortografía... 2010: 308).* Recordemos que las explicativas, frente a las especificativas, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan. Además, como no delimitan el significado, sino que agregan información, estas construcciones pueden eliminarse sin que sufra el significado de la oración.

3) Marcamos con cursiva la voz alemana *leitmotiv*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... cada poco tiempo, estampa en su muro fotografías del poeta Federico García Lorca que ha sido el “**leit motiv**” en su vida.

... cada poco tiempo, estampa en su muro fotografías del poeta Federico García Lorca, que ha sido el *leitmotiv* en su vida.

Según la norma, las comillas se usan “para marcar el carácter especial de una palabra o expresión”; entre ellas, las procedentes de otra lengua. Sin embargo, se recomienda la cursiva “en los textos impresos, en lugar de emplear comillas” (*Ortografía...* 2010: 382-383). Por otra parte, según el *Diccionario panhispánico de dudas* (2005, 396), la voz alemana *leitmotiv* (inventada por el compositor Richard Wagner) puede sustituirse por *tema o motivo* acompañados de adjetivos como *central* o *recurrente*.

4) Eliminamos la coma entre sujeto y su verbo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Dice que, para él, el poeta granadino*, “es un amigo, una pareja, un hermano y conocer su obra y poder cantarle ha...”.

Dice que, para él, el poeta granadino “es un amigo, una pareja, un hermano; y conocer su obra y poder cantarle ha sido...”.

Según la normativa, “es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el verbo” (*Ortografía...* 2010: 313).

5) Añadimos un punto y coma ante la conjunción **y** que une las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Dice que, para él, el poeta granadino*, “es un amigo, una pareja, un hermano **y** conocer su obra y poder cantarle ha sido un viaje espiritual”.

Dice que, para él, el poeta granadino “es un amigo, una pareja, un hermano[;] **y** conocer su obra y poder cantarle ha sido un viaje espiritual”.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas “en expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

Miguel es muy activo en las redes sociales y cada poco tiempo, estampa en su muro fotografías del poeta Federico García Lorca que ha sido el “leit motiv” en su vida. Dice que, para él, el poeta granadino, “es un amigo, una pareja, un hermano y conocer su obra y poder cantarle ha sido un viaje espiritual”.

Miguel es muy activo en las redes sociales, y cada poco tiempo estampa, en su muro, fotografías del poeta Federico García Lorca, que ha sido el *leitmotiv* en su vida. Dice que, para él, el poeta granadino “es un amigo, una pareja, un hermano; y conocer su obra y poder cantarle ha sido un viaje espiritual”.

